

PAPER-III
CHINESE

Signature and Name of Invigilator

1. (Signature) _____

(Name) _____

2. (Signature) _____

(Name) _____

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

Roll No. _____

(In words)

J 3 2 1 1

Time : 2 1/2 hours]

[Maximum Marks : 200

Number of Pages in this Booklet : 32

Number of Questions in this Booklet : 19

Instructions for the Candidates

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answer to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

No Additional Sheets are to be used.

3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
 - (i) To have access to the Question Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
 - (ii) **Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the Question Booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your Name, Roll Number, Phone Number or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, or use abusive language or employ any other unfair means, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. **Use only Blue/Black Ball point pen.**
9. **Use of any calculator or log table etc., is prohibited.**

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

1. पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए ।
2. लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुए रिक्त स्थान पर ही लिखिये ।
इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है ।
3. परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी । पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे, जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
 - (i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी कागज की सील को फाड़ लें । खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें ।
 - (ii) **कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चेक कर लें कि वे पूरे हैं । दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें । इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे । उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा ।**
4. अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें ।
5. उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है ।
6. यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर नियत स्थान के अलावा अपना नाम, रोल नम्बर, फोन नम्बर या कोई भी ऐसा चिह्न जिससे आपकी पहचान हो सके, अंकित करते हैं अथवा अभद्र भाषा का प्रयोग करते हैं, या कोई अन्य अनुचित साधन का प्रयोग करते हैं, तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित किये जा सकते हैं ।
7. आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें ।
8. **केवल नीले/काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें ।**
9. **किसी भी प्रकार का संगणक (केलकुलेटर) या लॉग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है ।**

中文
考卷 三
CHINESE
PAPER-III

Note : This paper is of **two hundred (200)** marks containing **four (4)** sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

注：本卷共 200 分，分成四节。请按照每节提出的要求写上答案。

SECTION – I

第一节

Note : This section consists of **two** essay type questions of **twenty (20)** marks each, to be answered in about **five hundred (500)** words each. **(2 × 20 = 40 marks)**

第一节：从本节任选两题，写作文。每一题带 20 分

(2 × 20 = 40)

(Essay Writing)

1. 中印跨文化对话

或

印巴关系：过去与未来

或

改革开放以来中国面临的社会问题

2. 泰戈尔与中国
或
中国目前的政治体制改革
或
学习中文的前途

SECTION – II

第二节

Note : This section contains **three (3)** questions of **fifteen (15)** marks each to be answered in about **three hundred (300)** words. **(3 × 15 = 45 marks)**

第二节：本节共有三个问题，每个问题带十五分。

(3 × 15 = 45)

把下列短文翻译成英文 (Translate into English)

3. 到了深夜，我们才各自走向自己的房间去。也许是由于过度的兴奋，我躺在床上无论如何也睡不着。就这样过了一个不眠之夜，但却又是十分愉快的一夜。十几天在印度的经历，一幕幕奔来心头。各种景象一齐在我眼前飞动：德里的高塔、德里的比尔拉庙、德里和阿格拉的红堡、阿格拉的泰姬陵、孟买的印度门、科钦的海港、海德拉巴的老虎、圣地尼克坦的泰戈尔故居、加尔各答植物园的大榕树，等等，一齐飞到我的眼前来。中间还间杂着到处能飞的虎皮鹦鹉，活蹦乱跳的猴子。离开加尔各答的前夕，我们观看了西孟加拉邦政府给我们安排印度魔术这一节目。我们整个代表团准时到了表演魔术的剧场。主要演员一个人表演了所有的节目，其余的人都是配角。这一场独角戏只觉得满台金光闪闪，有如彩虹落地，万卉升天。

4. 史诗是民间叙述诗的一种，是歌唱历史题材的长诗。它是在人民口头流传的歌谣、神话传说等短篇创作的基础上发展而成的大型作品，是民族精神的艺术表现，是口传的历史教本。印度史诗《摩诃婆罗多》（意为“伟大的婆罗多族的故事”）、《罗摩衍那》（意为“罗摩的游历”或“罗摩传”）的篇幅比荷马史诗更长，内容也更加丰富。前者约有三十多万行，被人们认为是世界上最长的史诗，传说为毗耶娑所作。这部史诗共有十八篇，长达十万颂。史诗的基本内容是叙述月王朝婆罗多族的两支后裔居楼族与般度族之间大战的故事。这次大战发生于“居楼之野”（今德里附近），反映了约公元前九世纪的历史事件。除了这些史诗之外，自古以来印度还有《吠陀》、《奥义书》、《往事书》之类的许多精神文明遗产。

5. 把下列短文翻译成中文 (Translate into Chinese)

In October 1970, leaders of China and Canada, acting in the fundamental interests of the two countries and peoples, took the strategic decision to establish diplomatic relations between the two countries. It was a move that met the trend of the time and turned a new page in China-Canada relations. Since then, their bilateral relations have made remarkable achievements, thanks to efforts of both sides. The two countries have had frequent contacts at the top and other levels. They have carried out fruitful practical cooperation. Annual trade volume surged from a mere US\$150 million in the early days of their diplomatic ties to US\$29.7 billion in 2009. China is now Canada's second largest trading partner and third largest export market. Bilateral mutually-beneficial cooperation in culture, education, health care, justice and law enforcement has grown in both scope and depth.

SECTION – III

Note : This section contains **nine (9)** questions of **ten (10)** marks, each to be answered in about **fifty (50)** words. **(9 × 10 = 90 marks)**

第三节：本节共有九个问题，每个问题带十分。请用最多 50 个汉字回答问题。

(9 × 10 = 90)

6. 艾青著作的特点

7. “就”与“才”这两个字用法的区别

8. 李白与杜甫独特的艺术风格

9. 把下列繁体字写成简体：讀書、臺灣、論點、衛護、飛機場、
實際、華僑、寵愛、會議、筆畫。

10. 按汉语造字法，分析—刀、刃、忍—这三个字

11. 汉语普通话声调的特征

12. 中国传统节日概况

13. 儒家思想对中国人的影响

14. “一国两制”的政策

SECTION – IV

Note : This section contains **five (5)** questions of **five (5)** marks each based on the following passage. Each question should be answered in about **thirty (30)** words.

(5 × 5 = 25 marks)

第四节：本节共有五个问题，按短文内容回答问题。每个问题带 5 分

一九四三年二月八日，鲍斯和在德国留学的印度学生阿比德·哈散从德国北部的基尔港口坐德国潜艇出发，经过大西洋到达马达加斯加海岸附近，四月廿六日在印度洋转乘日本潜艇。五月中旬鲍斯化装为日本要人松田到达日本。六月份在东京的一个记者招待会上，他才亮明了自己的身份。

日本首相东条英机被鲍斯的自尊心吸引住了。他在议会里，宣布为印度独立事业提供全面的支援，并且还宣布把孟加拉湾的安达曼与尼克巴尔群岛的行政权转归于鲍斯的自由印度。一九四三年英政府将粮食全部给英印军食用，导致大量平民死于饥荒。鲍斯得知后，马上从缅甸通过水路运一批粮食往印度用于救济百姓，无奈途中粮食被英政府截获。英政府宁愿粮食在仓库里发霉，也不愿用这批粮食救济百姓。在此次饥荒中，印度有五百万平民饿死。一九四三年七月二日，鲍斯抵达新加坡。在短短的几周之内，他把东南亚地区的印侨组织起来。他几次访问泰国、缅甸、菲律宾、马来群岛，并且还两次访问中国，从各个地区招募印侨，组织军团、军旅，设立行政管理机关，为未来的自由印度培养人才。七月廿五日鲍斯当了印度国民军的最高司令。像在德国训练印军一样，东南亚的印军也开始尊称鲍斯为“内达吉”，意思是“伟大而敬爱的领袖”。鲍斯在德国时，印军的旗帜上有猛虎像。但在东南亚，鲍斯以国内的国大党党旗为自由印度的象征。

15. 鲍斯从欧洲到亚洲需要多长时间？在旅途中，谁陪伴鲍斯？

16. 在东京亮明自己的身份之前，鲍斯的假名叫什么？东条英机是谁？

17. 鲍斯什么时候到达新加坡？东南亚的印军以什么来尊称他？这一称呼有何意思？

18. 英国政府怎么对待印度普通百姓？结果如何？鲍斯采取过什么救济措施？

19. 为了把印侨组织成解放印度的队伍，鲍斯曾去过哪些国家？

Space For Rough Work

FOR OFFICE USE ONLY	
Marks Obtained	
Question Number	Marks Obtained
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	

Total Marks Obtained (in words)

(in figures)

Signature & Name of the Coordinator

(Evaluation)

Date